

LANDSCOURANT

VAN ARUBA

JAARGANG: 2004 | 2 JANUARI 2004 | EDITIE NO. 1

INHOUD | PAGINA

ECHTSCHEIDINGEN 1
LIQUIDATIES 2
AANKONDIGING DEURWAARDER 3
AANBIEDING STATUTEN 3
STEMMINGSUITSLAG KAMER VAN KOOPHANDEL EN NIJVERHEID ARUBA 3
MEDEDELING CBA 3-4
VERKORTE BALANS CBA 5
WIJZIGING PRIJSREGELING EERSTE LEVENSBEHOEFTEN 6-10

- Abonnementsprijs ingaande 1 januari 2000, inclusief portokosten, per jaar bij vooruitbetaling Afls. 75,-.
- Losse nummers Afls. 4,-.
- Uitgever: Directie Wetgeving, Ministerie van Justitie

ECHTSCHEIDING

Bij beschikking van 16 oktober 2002 van het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba is echtscheiding uitgesproken tussen:
FRANCIS NORBERTO THOMAS DIRKSZ en FRANCIA ELENA OSPINA ARENAS, beiden wonende in Aruba.

De advocaat,
mr R. Marchena

ECHTSCHEIDING

Bij beschikking van 26 maart 2003 van het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba is echtscheiding uitgesproken tussen:
SORAIDA BEATRICE HELDER en JUAN DIEGO GONZALEZ MEJIA, beiden wonende in Aruba.

De advocaat,
mr M.H.J. Arends-Kock

ECHTSCHEIDING

Bij beschikking van 10 september 2003 van het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba is echtscheiding uitgesproken tussen:
MARTA VIRGINIA EVELYN BEDDO en DOMINGO ANTONIO PICHARDO, beiden wonende in Aruba.

De advocaat,
mr M.H.J. Arends-Kock

ECHTSCHEIDING

Bij beschikking van 22 oktober 2003 van het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba is echtscheiding uitgesproken tussen:
EUGENIA MARTINA ARRINDELL en JUDE ANTHONY VICTOR SHEPPARD, beiden wonende in Aruba.

De advocaat,
mr M.M. Malmberg

ECHTSCHEIDING

Bij beschikking van 26 november 2003 van het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba is echtscheiding uitgesproken tussen:
ROSEMARIE HELEN KOOLMAN en JACINTO EDUARDO FERRIN ANDRADE, beiden wonende in Aruba.

De advocaat,
mr lic B.M. de Sousa

ECHTSCHEIDING

Bij beschikking van 10 december 2003 van het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba is echtscheiding uitgesproken tussen:
MARILA DAIS LOPEZ en RUSTICO ELEUTERIO WERLEMAN, beiden wonende in Aruba.

De advocaat,
mr C.A. Francis

LIQUIDATIE
EMHAVE A.V.V.
(in liquidatie)
In de op 18 december 2003 gehouden buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van bovengenoemde vennootschap is besloten de vennootschap te ontbinden.

De vereffenaar,
Exgress (Antilles) N.V.
p/a L.G. Smith Boulevard 162
Oranjestad, Aruba

LIQUIDATIE
TWINFALLS CORPORATION A.V.V.
(in liquidatie)
De vereffenaar van de Aruba vrijgestelde vennootschap TWINFALLS CORPORATION A.V.V. maakt hiermede bekend dat bij aandeelhoudersvergadering van 1 december 2003 is besloten tot liquidatie van de vennootschap over te gaan per bovengenoemde datum.
Het plan van uitkering ligt ter inzage ten kantore van de vennootschap en bij de Kamer van Koophandel en Nijverheid Aruba.

De vereffenaar,
Vivat Trust & Corporate Services Limited
P.O. Box 737, Pirouet House
Union Street, St. Helier
Channel Islands JE4 82Q

LIQUIDATIE
TWINFALLS CORPORATION II A.V.V.
(in liquidatie)
De vereffenaar van de Aruba vrijgestelde vennootschap TWINFALLS CORPORATION II A.V.V. maakt hiermede bekend dat bij aandeelhoudersvergadering van 1 december 2003 is besloten tot liquidatie van de vennootschap over te gaan per bovengenoemde datum.
Het plan van uitkering ligt ter inzage ten kantore van de vennootschap en bij de Kamer van Koophandel en Nijverheid Aruba.

De vereffenaar,
Vivat Trust & Corporate Services Limited
P.O. Box 737, Pirouet House
Union Street, St. Helier
Channel Islands JE4 82Q

LIQUIDATIE
PYRAMID PROPERTIES N.V.
(in liquidatie)
In een op 17 november 2003 gehouden buitengewone vergadering van aandeelhouders van bovengenoemde vennootschap werd besloten tot haar ontbinding per dezelfde datum.
De rekening en verantwoording is ter inzage gedeponeerd ten kantore van de Kamer van Koophandel en Nijverheid Aruba.

De vereffenaar,
Rails N.V.
Marisol gebouw, suite 1
L.G. Smith Boulevard 60
Oranjestad, Aruba

LIQUIDATIE
CAMDEN HOLDINGS A.V.V.
(in liquidatie per 27 november 2003)
Het plan van uitkering is gedeponeerd ten kantore van de Kamer van Koophandel en Nijverheid Aruba en ten kantore van de vennootschap.

De vereffenaar,
Dutch Antilles Management N.V.
p/a L.G. Smith Boulevard 160, suite 309
Oranjestad, Aruba

LIQUIDATIE
LIBERTY INVESTMENTS A.V.V.
(in liquidatie)
De vereffening van bovengenoemde vennootschap is voltooid en deze is op 15 december 2003 in het handelsregister doorgehaald.

De vereffenaar,
Amaco (Aruba) N.V.
Victor Hugostraat 10, postbus 157
Oranjestad, Aruba

LIQUIDATIE
ROCKDALE A.V.V.
(in liquidatie)
De vereffening van bovengenoemde vennootschap is voltooid en deze is op 15 december 2003 in het handelsregister doorgehaald.

De vereffenaar,
Amaco (Aruba) N.V.
Victor Hugostraat 10, postbus 157
Oranjestad, Aruba

LIQUIDATIE
KORSAMIL OVERSEAS A.V.V.
(in liquidatie)
Bovengenoemde vennootschap is geliquideerd en haar naam is in het handelsregister doorgehaald.

De vereffenaar,
Manacor (Aruba) N.V.
Bilderdijkstraat 16-4
Oranjestad, Aruba

AANKONDIGING

Bij exploot van mij, Marlene C. Kock, deurwaarder bij het Gerecht in Aruba, van 12 december 2003, waarvan een afschrift is gelaten aan de E.A. Heer Officier van Justitie in Aruba, die het origineel voor GEZIEN heeft getekend, is aan JACINTO EDUARDO FERRIN ANDRADE, laatst bekend adres Caya Frere Antoon no. 1;

BETEKEND:

een grosse van de beschikking van 26 november 2003, waarbij ten verzoeke van ROSE MARIE HELEN KOOLMAN, wonende in Aruba, domicilie kiezende aan de Concessielaan no. 8 in Aruba, ten kantore van de advocaat mr lic B.M. de Sousa , de echtscheiding is uitgesproken tussen partijen, op 25 januari 1999 in Ecuador met elkander gehuwd.

De deurwaarder,
M.C. Kock

AANBIEDING STATUTEN

Mededelingen op grond van de artikelen 39 en 98 van het Wetboek van Koophandel van Aruba

Oprichtingen

De ondergetekende notaris deelt mede dat de navolgende naamloze vennootschappen, bij akte ten overstaan van haar verleden, zijn opgericht:

AXROSS BUILDING N.V., gevestigd in Aruba, bij akte van 22 december 2003; verklaring van geen bezwaar van 4 december 2003, nr. 8111/N.V.

EDJEE HOLDING & MANAGEMENT N.V., gevestigd in Aruba, bij akte van 18 december 2003; verklaring van geen bezwaar van 12 december 2003, nr. 8121/N.V.

INSTRUCT EDUCATION CENTER (IEC) N.V., gevestigd in Aruba, bij akte van 15 december 2003; verklaring van geen bezwaar van 12 december 2003, nr. 8120/N.V.

MAGS ARUBA N.V., gevestigd in Aruba, bij akte van 18 december 2003; verklaring van geen bezwaar van 16 december 2003, nr. 8127/N.V.

OKEECHOBEE HOLDING & MANAGEMENT N.V., gevestigd in Aruba, bij akte van 18 december 2003; verklaring van geen bezwaar van 16 december 2003, nr. 8126/N.V.

SILVER MOON III N.V., gevestigd in Aruba, bij akte van 17 december 2003; verklaring van geen bezwaar van 12 december 2003, nr. 8119/N.V.

De notaris,
mr H.M. Rodriguez-Taekema

STEMMINGSUITSLAG

van de stemming ter voorziening in de periodieke vacature van één lid voor het Kleinbedrijf van de Kamer van Koophandel en Nijverheid Aruba, gehouden op donderdag, 18 december 2003.

De verkiezingscommissie verklaart dat de navolgende kandidaat is gekozen:

Riley, Alan Haman

Afschrift van het proces-verbaal van de zitting van de Verkiezingscommissie ligt op het Secretarie van de Kamer voor een ieder ter inzage.

Aruba, 18 december 2003
De Voorzitter van de Kamer

MEDEDELING CENTRALE BANK VAN ARUBA

Betreft: Het monetair beleid voor 2004

In de afgelopen twee jaar nam de kredietverlening van de commerciële banken fors toe en wel met 13 procent in 2002 en nadien met nagenoeg 11 procent gedurende de eerste tien maanden van 2003. De groei overschreed ruimschoots de door de Centrale Bank van Aruba ("de Bank") vastgestelde norm voor het monetaire beleid, welke voor het lopende jaar op 7 procent is vastgesteld. Deze ontwikkeling is een reden tot zorg voor de Bank. Per slot van rekening wakkert de voortdurende kredietgroei de inflatie wederom aan en draagt bij tot additionele druk op de officiële deviezenreserve.

Teneinde de financiële stabiliteit te behouden, is het ongewenst om de kredietgroei in het huidige tempo te laten voortgaan en dient deze te worden teruggebracht naar het niveau van het lange termijn groeipotentieel van de economie, rekeninghoudend met de verwachte autonome geïmporteerde inflatie. Derhalve en overeenkomstig artikel 12, eerste lid, van de Landsverordening Toe-

zicht Kredietwezen, heeft de Bank, na overleg met de Arubaanse Bankiersvereniging, besloten de toegestane gezamenlijke kredietgroei tot 6 procent te beperken in 2004. Ter stimulering van de banken om voortaan een voorzichtig kredietbeleid te voeren, dienen de individuele banken die een overmatige groei in de geaggregeerde kredietverlening veroorzaken een boeterente van 6 procent (op jaarbasis) te betalen.

De huidige faciliteit om additionele kredietruimte te creëren middels het aantrekken van buitenlandse middelen blijft van kracht. De afspraken omtrent de zogenaamde B-9 regeling, de nietrentedragende monetaire kasreserve en het compensatietarief voor eventuele tekorten in deze reserve zullen eveneens ongewijzigd blijven. In de tussentijd zal de Bank zich blijven inzetten om meer marktgeoriënteerde instrumenten van monetaire beleid te ontwikkelen, onder meer middels het bevorderen van de verkoop van de recent geïntroduceerde Centrale Bank Certificaten.

19 december 2003

VERKORTE BALANS VAN DE CENTRALE BANK VAN ARUBA
(in duizenden Afl.)
30 NOVEMBER 2003

(ARTIKEL 32 VAN DE CENTRALE BANKVERORDENING)

ACTIVA	AFL.	PASSIVA	AFL.
Goud en vorderingen in goud	77,240	Bankbiljetten in omloop	137,709
Vorderingen in buitenlandse		Verplichtingen aan ingezetenen:	
geldsoorten	590,402	- Overheid	7,242
Gebouwen en inventaris	22,711	- Ontwikkelingsfondsen	31,213
Drukkosten bankbiljetten	450	- Banken	345,659
Diverse rekeningen	7,148	- Overige	6,205
		Verplichtingen aan niet-ingezetenen	11,784
		Gelden in consignatie	596
		Diverse rekeningen	34,505
		Herwaardering goud en deviezen	54,681
		Algemene reserve	58,357
		Kapitaal	10,000
	697,951		697,951

Beleningsrente: 5%

K.A.H. POLVLIET
WAARNEMEND PRESIDENT
CENTRALE BANK VAN ARUBA

MINISTERIELE REGELING
VAN 12 DECEMBER 2003
DE MINISTER VAN FINANCIEN EN ECONOMISCHE ZAKEN:

In overweging genomen hebbende:
dat het wenselijk is de hoogst toelaatbare groothandels- en kleinhandelsprijzen voor bepaalde producten behorende tot de eerste levensbehoeften, zoals vastgesteld in de Prijsregeling eerste levensbehoeften (AB 1990 no. 86) te wijzigen;

HEEFT BESLOTEN:

Artikel I

De bijlage van de Prijsregeling eerste levensbehoeften (AB 1990 no. 86) wordt als volgt gewijzigd:

Artikel/Merk	**Inhoud**	**Hoogst toelaatbare prijs aan de kleinhandel**	**Hoogst toelaatbare prijs aan de consument**
a. Rijst:			
FALCON	Gelezen:		
-wit	12/5 lbs.(2,3 kg.)	Afl. 33,33	
	5 lbs.(2,3 kg.)		Afl. 3,14
	6/10 lbs.(4,5 kg.)	-. 32,59	
	10 lbs.(4,5 kg.)		-. 6,14
	1/20 lbs.(9,07 kg.)	-. 10,37	-. 11,72
	1/25 lbs.(11,34 kg.)	-. 12,67	-. 14,31
GOISCO	Gelezen:		
-wit,long grain	1/20 lbs.(9,07 kg.)	-. 8,42	-. 9,26
WHITE ROSE	Gelezen:		
-wit,long grain	3/20 lb.(9,07 kg.)	-. 28,23	
	20 lb.(9,07 kg.)		-. 10,63
b. Maïsmeel:			
PAN	Gelezen:		
-wit	20/1 kg.	-. 24,81	
	1 kg.		-. 1,41
c. Suiker:			
GOISCO	Gelezen:		
-wit	10/2 kg.	-. 26,21	
	2 kg.		-. 2,88
d. Koffie:			
BASTIYA	Gelezen:		
-Espresso	12/100 gr.	-. 38,33	
	100 gr.		-. 3,64

COLCAFE	Gelezen:		
-freeze dried	24/25 gr.	-. 40,51	
	25 gr.		-. 1,92
-instant	24/85 gr.	-. 74,32	
	85 gr.		-. 3,53
-descafeinado	24/100 gr.	-. 89,91	
	100 gr.		-. 4,27
SANKA	Gelezen:		
-instant decaf	12/4 oz.(113,4 gr.)	-. 65,44	
	4 oz.(113,4 gr.)		-. 6,22
SELLO ROJO	Gelezen:		
-Roast & Grd	12/250 gr.	-. 44,96	
	250 gr.		-. 4,27
-descafeinado	24/250 gr.	-. 89,93	
	250 gr.		-. 4,27
STARBUCK	Gelezen:		
-espresso rstd	6/12 oz.(0,3 kg.)	-. 72,36	
	12 oz.(0,3 kg.)		-. 13,75
-Colombian WB	6/12 oz.(0,3 kg.)	-. 72,36	
	12 oz.(0,3 kg.)		-. 13,75

e. Babyvoeding:

FRISOLAC COMFORT			
1 START	Gelezen:		
-zuigeling VM41	1/900 gr.	-. 24,75	-. 29,46
FRISOLAC EXTRA 1			
-zuigelingvoeding	1/900 gr.	-. 24,75	-. 29,46
GERBER	Gelezen:		
-1st food	24/2,5 oz.(70,9 gr.)	-. 20,41	
	2,5 oz.(70,9 gr.)		-. 0,97
	6/4p-2,5 oz.(70,9 gr)	-. 20,39	
	4p-2,5 oz.(70,9 gr)		-. 3,87
-2nd food	24/4 oz.(113,4 gr.)	-. 23,41	
	4 oz.(113,4 gr.)		-. 1,11
	6/4p-4 oz.(113,4 gr)	-. 23,47	
	4p-4 oz.(113,4 gr)		-. 4,46
-3rd food	24/6 oz.(170,1 gr.)	-. 34,19	
	6 oz.(170,1 gr.)		-. 1,62
	6/4p-6 oz.(170,1 gr)	-. 34,25	
	4p-6 oz.(170,1 gr)		-. 6,51
-tropical frts	24/4 oz.(113,4 gr.)	-. 24,17	
	4 oz.(113,4 gr.)		-. 1,15
	6/4p-4 oz.(113,4 gr)	-. 24,17	
	4p-4 oz.(113,4 gr)		-. 4,59
-juices	24/4 oz.(113,4 gr.)	-. 25,56	
	4.oz.(113,4 gr.)		-. 1,21
	12/32 oz.(0,9 kg.)	-. 48,63	
	32 oz.(0,9 kg.)		-. 4,62

-frt jc w/low fat yogurt	24/4 oz.(113,4 gr.)	-.	29,98		
	4 oz.(113,4 gr.)			-.	1,42
-teething bisc	12/5 oz.(141,75 gr.)	-.	32,07		
	5 oz.(141,75 gr.)			-.	3,05
-cereals	12/8 oz.(226,8 gr.)	-.	33,74		
	8 oz.(226,8 gr.)			-.	3,21
-fruit cereals	12/8 oz.(226,8 gr.)	-.	38,83		
	8 oz.(226,8 gr.)			-.	3,69
NUTRICIA	Gelezen:				
-Nutrilon soya plus	24/400 gr.	-.	198,85		
	400 gr.			-.	9,86
-Nutrilon soya	12/900 gr.	-.	198,85		
	900 gr.			-.	19,72
-Nutrilon 3 opvolgmelk tot 18 maanden	2/450 gr.	-.	44,67		
	450 gr.			-.	26,58
NUTRICIA(JOBBERS)	Gelezen:				
-bosvruchten, trop.fruit	3/500 gr.	-.	15,72		
	500 gr.			-.	5,97
-assorted	12/200 gr.	-.	33,91		
	200 gr.			-.	3,22
-assorted	12/250 gr.	-.	35,14		
	250 gr.			-.	3,34
-multifruit	6/350 gr.	-.	43,60		
	350 gr.			-.	8,28
-assorted	6/300 gr.	-.	19,48		
	300 gr.			-.	3,70
-assorted	12/110 gr.	-.	25,05		
	110 gr.			-.	2,38
-assorted	12/150 gr.	-.	28,86		
	150 gr.			-.	2,74
-assorted	12/200 gr.	-.	30,12		
	200 gr.			-.	2,86
-Bami	12/250 gr.	-.	33,39		
	250 gr.			-.	3,17
-appel/rode vruchten peer/perzik	6/350 gr.	-.	41,19		
	350 gr.			-.	7,83
-chocomelvol/ chocomel halfvol	12/1 lt.	-.	30,28		
	1 lt.			-.	2,88
SIMILAC	Gelezen:				
-#5102054001 S/C20 adv low/l	48/2 oz.(56,7 gr.)	-.	49,97		
	2 oz.(56,7 gr.)			-.	1,19

-#M417001140					
wit-groen etiket24/400 gr.		-.	196,58		
	400 gr.			-.	9,75
-#M367001140 w/i					
wit/geel etiket 24/400 gr.		-.	196,58		
	400 gr.			-.	9,75
f. Boter:					
ELLE & VIRE	Gelezen:				
#019100-019101	20/500 gr.	-.	61,51		
	500 gr.			-.	3,51
g. Margarine:					
GELE BEK	Gelezen:				
-pakjes	40/225 gr.	-.	36,91		
	225 gr.			-.	1,05
GOLDEN BRAND	Gelezen:				
-pakjes	36/250 gr.	-.	36,91		
	250 gr.			-.	1,17
-blikken	12/450 gr.	-.	34,20		
	450 gr.			-.	3,25
GOUDA'S GLORIE	Gelezen:				
-halvarine	24/500 gr.	-.	65,34		
	500 gr.			-.	3,10
-Zonnepond	12/500 gr.	-.	30,94		
	500 gr.			-.	2,94
MAVESA NELLY	Gelezen:				
-gezouten	12/1 kg.	-.	8,15		
	1 kg.			-.	0,77
SANE	Gelezen:				
-pakjes	40/250 gr.	-.	42,20		
	250 gr.			-.	1,20
h. Eetbare Olieën:					
GOISCO	Gelezen:				
-corn oil	6/96 oz.(2,8 lt.)	-.	38,86		
	96 oz.(2,8 lt.)			-.	7,13
-veg/oil	6/96 oz.(2,8 lt.)	-.	30,02		
	96 oz.(2,8 lt.)			-.	5,50
GOYA	Gelezen:				
-corn oil	24/16 oz.(0,5 lt.)	-.	45,95		
	16 oz.(0,5 lt.)			-.	2,11
	8/48 oz.(1,4 lt.)	-.	39,52		
	48 oz.(1,4 lt.)			-.	4,88
	6/96 oz.(2,8 lt.)	-.	49,28		
	96 oz.(2,8 lt.)			-.	9,04
	6/1 gal.(3,785 lt.)	-.	64,38		
	1 gal.(3,785 lt.)			-.	11,80

-vegetable oil	24/16 oz.(0,5 lt.)	-. 41,07	
	16 oz.(0,5 lt.)		-. 1,88
	8/48 oz.(1,4 lt.)	-. 30,97	
	48 oz.(1,4 lt.)		-. 4,26
	6/96 oz.(2,8 lt.)	-. 36,52	
	96 oz.(2,8 lt.)		-. 6,70
	6/1 gal.(3,785 lt.)	-. 47,51	
	1 gal.(3,785 lt.)		-. 8,71
MAZOLA(U.S.A.)	Gelezen:		
-corn oil	6/1 gal.(3,785 lt.)	-. 58,71	
	1 gal.(3,785 lt.)		-. 10,76
i. Melkpoeder:			
FRIESCHE VLAG	Gelezen:		
-volle mlkp	24/400 gr.	-. 96,97	
	400 gr.		-. 4,44
	12/1000 gr.	-. 110,82	
	1000 gr.		-. 10,16
	6/2000 gr.	-. 103,89	
	2000 gr.		-. 19,05
-instant	24/400 gr.	-. 96,97	
	400 gr.		-. 4,44
	12/900 gr.	-. 101,58	
	900 gr.		-. 9,31
	6/1800 gr.	-. 96,97	
	1800 gr.		-. 17,78
	6/2500 gr.	-. 132,75	
	2500 gr.		-. 24,34
KLIM	Gelezen:		
-instant can	12/900 gr.	-. 89,64	
	900 gr.		-. 8,22
NESTLÉ SVELTY	Gelezen:		
-calcium plus			
Imp	24/400 gr.	-. 95,20	
	400 gr.		-. 4,36
NIDO	Gelezen:		
-growing up milk	6/1800 gr.	-. 107,72	
	1800 gr.		-. 19,75
j. Vloeibare Koffiemelk:			
FRIESCHE VLAG	Gelezen:		
-geëvap/onges			
4% vet	48/410 gr.	-. 62,34	
	410 gr.		-. 1,48

Artikel II

Deze ministeriële regeling treedt in werking met ingang van de dag van haar plaatsing in de Landscourant van Aruba en indien die dag na 11 december 2003 ligt, dan werkt deze regeling terug tot en met 11 december 2003.

N.J.J. Swaen